

Esperanto

info

Revue d'information pour les francophones sur la Langue Internationale

PAR LA BARBE DE ZAMENHOF

pages 6

Promouvoir l'espéranto Changer la société

pages 18 à 19

La Kato

Tiri

pages 12 à 13

LE FUTUR, C'EST TOUT DE SUITE

pages 20 à 21





Asocio de volontuloj por la promocio de la kamparmedia disvolviĝo « AVOLAR ».

Association des Volontaires pour l'Autopromotion Rurale, AVOLAR : ce sont des Volontaires pour l'Autopromotion Rurale, association humanitaire créée en 1992, dont le siège social et administratif est basé à Mbanza-Ngungu. Sa mission principale est d'accompagner et d'appuyer l'autopromotion des communautés en milieu rural et urbain pour stimuler le développement endogène.

PROMOTION DE LA LANGUE ESPÉRANTO

Promocio de la lingvo Esperanto
 Depuis un an, AVOLAR a créé un Département s'occupant de la langue espéranto afin d'intégrer cette langue comme langue de travail dans notre organisation et éventuellement en faire la promotion effective dans la Province du Congo Central par le canal de la réalisation dans toutes nos activités de développement sur le terrain.

Appel à venir participer sur le terrain

ACTIVITÉS LIÉES AUX ENFANTS LES PLUS VULNÉRABLES

Promocio ligita al pli malfavorigitaj infanoj
 Au sein de l'AVOLAR se trouve une des actions pérennes qui est d'aider les enfants orphelins et autres vulnérables de la ville de Mbanza-Ngungu depuis 2003 jusqu'à ce jour. C'est pour cette raison, par la présente publication, nous lançons notre appel à tous les espérantistes généreux et solidaires du monde entier sans distinction.



LES CHANTIERS DE DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE

La laborkampoj de komunitara disvolviĝo en D.R.Kongo

AVOLAR lance un appel aux espérantistes qui souhaiteraient venir sur le terrain participer aux chantiers de développement communautaire. Nous fournissons tous les détails possibles sur simple demande.

TOURISME ET VOYAGE D'AFFAIRE

La laborkampoj de komunitara disvolviĝo en D. R. Kongo

AVOLAR lance un appel à tous les espérantistes de venir investir et de prendre contact avec nous pour les guider, les orienter et éventuellement collaborer jusqu'à la réalisation du rêve. Sachez qu'AVOLAR est disposée à bien vous accueillir.

CONCERNANT NOS RÉFÉRENCES EUROPÉENNES ET ASIATIQUES



Koncerne niajn eŭropajn kaj aziajn kontaktojn

Sur votre demande, nous serons très heureux et très fiers de vous les communiquer afin que vous puissiez recevoir les témoignages sur notre structure. Celles-ci peuvent vous garantir notre fiabilité, visibilité, viabilité et crédibilité dans notre Province du Congo Central ★

avolar.asbl@yahoo.fr

*Elvis MBIYA TEKADIOMONA
 Secrétaire Général*





Si quelques personnes s'étonnent de l'augmentation de 10 € pour l'abonnement annuel de la revue, sachez que le tarif est resté inchangé durant 13 ans. L'impression et l'envoi ayant régulièrement augmenté au fil des années, il devenait obligatoire pour la survie de la revue d'en augmenter le tarif... Mais le tarif pourrait baisser si nous avions beaucoup plus d'abonnés ! Nous veillons

simplement à avoir suffisamment d'argent en caisse pour les frais incompressibles ! Et nous remercions nos fidèles lecteurs qui nous accompagnent dans cette aventure. Rappelons que nous sommes une association complètement gérée par des bénévoles. Nous sommes d'ailleurs toujours ouvert à la venue de nouveaux collaborateurs : être responsable d'une rubrique... N'hésitez pas à nous contacter et à en discuter. Nous comptons aussi sur vous pour diffuser la revue. Nous pouvons vous expédier des cartes pour la promotion de l'espéranto (voir sur notre site).

La dernière page de la revue de novembre était indéchiffrable. Eh oui ! Pour un foutu accusatif, on a oublié de réactualiser l'image dans la maquette ! Aussi, dans ce numéro, vous avez deux BD de Tieno et Aneta

Francis BERNARD
Président de l'association
fmbarnard@wanadoo.fr

Notre site
www.esperantoinfo.info

ADHÉSIONS-ABONNEMENTS

(Pour tout abonnement 1,50 € d'adhésion compris dans le tarif)

- | | |
|-----------------------------------|------|
| Soutien : | 40€ |
| Abonnement à l'essai (3 revues) : | 15€ |
| Associations et collectivités : | 30€ |
| Annuel de 5 x 6 = 30 revues : | 75€ |
| Annuel de 10 x 6 = 60 revues : | 120€ |
| Annuel de 20 x 6 = 120 revues : | 180€ |

10 anciens numéros au choix : 15€
(port compris)

Numéros disponibles depuis le n°37.
Précisez bien les numéros demandés.



Directrice de la publication :
Céline BERNARD
Maquettistes :
Fabrice KRAEMER
Céline BERNARD
Responsable abonnements :
Monique ROBERT
Correcteurs :
Sylvain BARRIER, Francis et Monique BERNARD, Pierre BOUVIER, Fabrice KRAEMER
Président :
Francis BERNARD

NOUS CONTACTER :
Espéranto-info
Mas Saint-Chély
48 210 SAINTE ÉNIMIE
04 66 48 58 48
fmbarnard@wanadoo.fr

ESPÉRANTO-info

Association selon la loi 1901.
Revue bimestrielle d'information en français sur la langue internationale et l'apprentissage de cette langue.
IBAN: FR91 2004 1 01 0 081 1 901 4 6802 947
BIC: PSSTFRPPMAR
CCP: 1 1.901.46 B 029 MARSEILLE
- Dépôt légal à parution -
N°ISSN: 1 254-7336 - N° CPPAP: 0220 G 87027

Ont notamment collaboré à ce numéro

Céline BERNARD	Claudie DEMONGEOT	Aleks KADAR
Francis BERNARD	José GRAMMATICO	Fabrice KRAEMER
Pjier BOUVIER	Pierre GROLLEMUND	Monique ROBERT

DONS

Merci pour les nombreux encouragements à l'occasion de vos réabonnements. Les dons nous permettent d'expédier des revues à des associations espérantistes à l'étranger et à faire vivre la revue.

Don de 10 €
APCHER Éliane
CARON Sylvie
CARRIEUX Françoise
DARRIEUX Gilbert
DUBOIS Liliane
DUQUESNE Germaine
FIGUEIRA Renato
FORTIN Francine
GRISIER Marie-Louise
LARSSON Hannes
& Gisèle
MOYON Jean-Paul
SARBACH Michel
VAUGEOIS Guy

Don de 20 €
ANONYME
CLÉMENT Jacques & Claudie
ETIEVENT Françoise
VERNIN Paul
Don de 25 €
LOISEL André & Denise
Don de 40 €
STRIDE Philippe
Don de 60 €
GABILLER Alain & Suzy
Abonné à 5 revues
LOISEL André & Denise

A fait un abonnement
DARDENNE Christian
SARBACH Michel
A fait deux abonnements
ARLES Michel
A offert 10 anciennes revues
STRIDE Philippe

Arrêté au 13-12-2016

IMPRIMERIE des 4

71 avenue de la Mendonnie - B.P. 61 - 48100 MARVEAUX
25, route du Chagny - 48000 MENDE
Tel 04 66 32 10 48 - Fax 04 66 32 48 78
imprimerie-des-4@wanadoo.fr

SALON EUROPÉEN DE L'ÉDUCATION



Le salon de l'éducation s'est tenu à Paris Expo, porte de Versailles, vendredi 18, samedi 19 et dimanche 20 novembre 2016.

Espéranto-France y avait réservé un stand, tenu avec la participation de Espéranto Paris Île-de-France et des bénévoles disponibles qui sont à remercier :

Régis FOURNIER,
Laurent VIGNAUD,
Laure PATAS D'ILLIERS, Gilles TABARD,
Samuel GAILLARD,
Élisabeth BARBAY et
Lucien BRESLER.

*Faire connaître
l'espéranto aux
jeunes et aux
enseignants*

C'était notre 2^{ème} participation à ce salon. Nous avons participé à l'édition 2015 qui avait été reportée à mars 2016 en raison des attentats de novembre 2015.



Photos : Laurent VIGNAUD

Notre objectif était de faire connaître l'espéranto aux jeunes et aux enseignants qui visitent le salon.

Vendredi, de nombreux groupes de collégiens (3^{ème}) ont visité le salon, samedi et dimanche nous avons vu beaucoup, ainsi que des lycéens, assez souvent accompagnés des parents, mais pas seulement.

Le salon de l'éducation est un salon généraliste à forte fréquentation, plus de 500 000 entrées, dont les visiteurs constituent notre cœur de cible.

Sur ce genre de salon, il est important d'être suffisamment nombreux, 5 ou 6 présents actifs (hors pause) en période d'affluence (ce qui n'a pas été

toujours le cas), afin de toucher le maximum de visiteurs et de pouvoir passer quelques minutes avec les visiteurs prêts à écouter quelques explications : où parle-t-on l'espéranto, à quoi sert l'espéranto, quelle structure de langue et facilité d'apprentissage ?

Pour ce dernier point, les planches du **cours express** conçu par William DUMOULIN, que l'on affiche sur les parois du stand sont très bien adaptées pour présenter la langue.



Estimation du matériel distribué :

- 3700 calendriers,
- 520 brochures Espéranto langue équitable,
- 80 LME (différents numéros),
- 80 livrets **Bonvenon en Francio** (les restes de Lille 2015 sont bien pratiques pour montrer l'un des usages de l'espéranto, surtout à des visiteurs qui ont l'air intéressés),
- 10 catalogues de librairie,
- 3 bulletins d'inscription (périmés).



Les calendriers sont distribués à tous ceux qui passent et qui l'acceptent, et permettent d'arrêter une partie des visiteurs pour entamer un échange.

Nous avons pris huit contacts, ce qui peut sembler peu, mais ce n'était pas notre objectif. À noter que certains stands se concentrent sur cet objectif, comme le stand voisin « Education First », mais d'une part ils n'ont pas besoin de faire connaître l'anglais, et d'autre part, ils ont les moyens et l'organisation pour le faire et exploiter les contacts, ce qui n'est pas notre cas.

En résumé, c'est l'un des endroits où il faut être pour informer les jeunes sur l'espéranto.

Rendez-vous pour notre 3^{ème} participation au même endroit du 16 au 19 novembre 2017. Bloquez dès maintenant ces dates sur votre agenda ! Merci 🇫🇷

Didier JANOT

Photos : Fabrice KRAEMER



Dans le cadre du projet d'introduction d'une épreuve d'espéranto comme langue facultative au baccalauréat, le bac blanc d'espéranto a pour but de préparer les lycéens à l'épreuve facultative de langue espéranto.

C'est une épreuve écrite qui dure deux heures et comprend un texte en langue originale (espéranto) d'une trentaine de lignes :

- la traduction en français de 6 à 8 lignes du texte,
- la réponse en espéranto à quelques questions portant sur le texte.

Ces questions ont pour but d'évaluer les capacités de compréhension et d'expression du candidat en espéranto.

Le bac blanc d'espéranto 2017 se déroulera vers fin mai 2017 à l'atten-

tion des lycéens qui passeront le bac en 2018 ou après.

Les lycéens qui auront atteint un niveau suffisant pourront également bénéficier d'une subvention de 90 % pour passer un examen d'espéranto du cadre européen commun de référence (CECR - KER) de niveau B1, B2 ou C1.

Bénéficiaire d'une subvention pour passer les examens



Une réunion d'information sera organisée le 16 janvier 2017. La première session du bac blanc d'espéranto a eu lieu le 4 juin 2016

Pour plus d'information, annales et sujets d'entraînement sur le bac blanc d'espéranto :

esperanto-france.org/
bac-blanc-esperanto

Les séances de préparation se déroulent à :

Espéranto Paris
Île-de-France

4 bis rue de la Cerisaie
75004 Paris, (métro Bastille)
info@esperanto.paris

VU SUR LE FORUM REDDIT

J'ai pensé ces derniers jours que l'espéranto serait particulièrement bien adapté pour peupler Mars. L'idéalisme de la migration interplanétaire et l'usage d'une langue neutre semblent appropriés.

De plus, regardez notre drapeau ! Une étoile verte sur du blanc dans l'angle d'un rectangle vert. L'étoile convient très bien avec les voyages à travers l'espace. Le vert pourrait être un contraste fort avec le rouge-orangé vif de la surface de Mars. Mais il semble de plus concordant comme symbole d'espoir, espoir que la population va grandir, faire pousser des plantes et faire de ce lieu étranger son chez-soi. La couleur verte du drapeau sera donc comme l'espoir des voyageurs-explorateurs.

Qu'en pensez-vous ? Je suppose que ce n'est pas une idée originale, et que peut-être cela a été discuté ici auparavant [...]

HugeMongoose

Imagine la tête de Zamenhof s'il revenait et voyait que l'on a atteint « la finan venkon » (Victoire finale) après sa mort... mais sur une autre planète !

Jacbean42



Photo : NASA modifié par Cebe



Traduction de l'anglais
Fabrice KRAEMER



En la jaro 1966 okazis Universala Kongreso en Budapeŝto. Enkadre de ĝi estis inaŭgurita « Esperanto Parko ».

Le Congrès Universel d'Espéranto a eu lieu à Budapest en 1966. Un parc « Esperanto » y avait été inauguré.

Le parc *Esperanto* se trouve au niveau du pilier du pont Erzsébet, qui se trouvait longtemps avec ce nom sur la carte de la ville. Le maire actuel avait lui-même inauguré le parc où l'on trouve aussi la fontaine *Esperanto* d'environ 5 mètres de diamètre et une stèle de 70 cm de haut ainsi qu'une statue de Zamenhof.

La fontaine est tombée en panne depuis longtemps, mais la statue et la stèle reçoivent des visites de touristes et de moi-même. Je m'y arrête souvent lorsque je fais visiter ma ville aux groupes espérantophones.

Durant ces dizaines d'années, la pollution et la poussière se sont amassés et ces derniers temps, nous avons honte de cette dégradation. Aussi, avec quelques volontaires de la **Fondation Espéranto**, nous avons décidé que nous lui apporterions quelques coups de brosse pour le décaper et le laver, que nous ferions la barbe de Zamenhof,



Quelques coups de brosse

et bien sûr que l'ensemble des monuments en profiteraient.

Sur les photos, on voit l'évolution avant et après brosse. Le nettoyage était vraiment nécessaire.

Nous avons fait disparaître une trentaine d'années de crasse sur la cinquantaine en donnant rendez-vous au printemps pour enlever le restant...

Merci aux volontaires de la **Fondation Espéranto** en Hongrie.

Peut-être y a-t-il d'autres ZEO, (Objets Espéranto Zamenhof), qui auraient plaisir à retrouver leur jeunesse par un coup de baguette magique... Ou d'un coup de brosse dynamique ! ★

d'après László SZILVÁSI

ZEO : Zamenhofaj Esperantaj Objektoj



Du 6 au 31 mars 2017, Duncan CHARTERS, espérantiste académicien et enseignant, fait une tournée en France, invité par les clubs. Il propose de nombreuses conférences.

Duncan est enseignant de la langue espagnol, de sa culture et de sa littérature mais a aussi enseigné l'espéranto durant de nombreuses années à travers le programme étasunien NASK et à Grésillon (maison culturelle espérantiste française près de Baugé).

Très actif dans le mouvement espéranto, il a été président de la Commission d'Examen International (*Internacia Ekzamena Komisiono*) et de la ligue internationale des enseignants espérantophones, *ILEI* (*Internacia Ligo de Esperanto-Instruistoj*). Il a enseigné le français et l'espagnol à l'Université de Cambridge où il a géré la rédaction de la revue «*Kial ne ?*».

Il a été président de AAIE, l'Association Américaine des enseignants d'espéranto (*Amerika Asocio de Instruistoj de Esperanto*) puis de la ligue espéranto pour le Nord-Amérique (*Esperanto-Ligo por Norda Ameriko*, maintenant *Esperanto-USA*). Il est enseignant des langues et cultures et études humanistes à l'Université *Kolegio Principia en Elsay* (Illinois).

À travers sa tournée, il propose une dizaine de conférences ★



SITE DE LA COMMISSION ESPÉRANTO-LANGUES

ACCUEIL ESPÉRANTO LA COMMISSION MOUVEMENTS AMIS CONTACT

La commission d'EELV doit se percevoir comme une commission Espéranto et Langues : l'objectif, en tant que commission, est de promouvoir la communication dans le respect des choix individuels et collectifs.

En tant que commission, nous constatons que la communication en Europe se fait surtout au sommet et que les outils de communications prépondérants sont l'anglais et la traduction. La situation nous paraît inefficace et inéquitable. Le citoyen moyen est contraint de mal parler et de payer cher...

Europe écologie les verts, EELV, a un site dédié à la commission

espéranto-langues. Sur leur site, on y trouve une vingtaine de chapitres sous forme de questions et en donnent des réponses. Ceci est largement inspiré par le site d'**Espéranto-France** avec leur autorisation. Savoir répondre à ces questions devrait permettre de soutenir des conversations et de motiver des personnes qui seraient ouvertes à l'internationale ★

C'est «La journée du livre esperanto» qui est un des titres du numéro de décembre de la feuille d'information de **Espéranto-Vendée** dont le contenu dépasse de loin les limites de ce département ★



Numéro de décembre :

esperanto-vendee.fr/images/PDF/EV118decembre2016.pdf

LES QUESTIONS COURANTES, ET ICI QUELQUES RÉPONSES PAR ESPÉRANTO-FRANCE :



1. Qu'est-ce que l'espéranto ?
2. L'espéranto est la langue de quel pays, de quel peuple ?
3. Quel est le but de l'espéranto ?
4. Comment peut-on apprendre l'espéranto ?
5. Comment dit-on... en espéranto ?
6. Ça ressemble à quoi ? Comment ça sonne ?
7. Combien de personnes parlent l'espéranto dans le monde ?
8. Si l'espéranto n'appartient à aucun peuple, peut-il être une langue ?
9. Comment l'espéranto est-il apparu ?
10. Pourquoi adopter l'espéranto dans les relations internationales ?
11. En quoi l'espéranto est-il si simple ?
12. Est-il possible d'y exprimer la philosophie, la poésie ou des sentiments délicats ?
13. Que signifie l'expression le droit de faire des combinaisons ?
14. Quel est le rapport entre la possibilité de combiner librement et la richesse d'expression ?
15. Est-il possible d'exprimer la colère ou l'amour en espéranto ?
16. La régularité n'est-elle pas inhumaine ?
17. Est-ce qu'une langue peut exister sans histoire ?
18. Il n'y a quand même pas de langue sans littérature, n'est-ce pas ?

19. L'espéranto est-il lié à une idéologie, à un parti politique, à une religion ?
20. Les espérantistes croient-ils vraiment qu'ils pourraient enrayer les guerres ?
21. L'espéranto est-il la langue de certaines familles ? Peut-il être une langue maternelle ?
22. L'espéranto a-t-il sa propre terminologie des spécialités ?
23. Avec ses accents, comment l'espéranto s'adapte-t-il à l'informatique ?
24. Si l'espéranto est si génial, pourquoi s'est-il si peu répandu ?

Complexe : plusieurs facteurs politiques, sociaux et psychologiques.

25. L'espéranto n'est-il pas trop occidental ?

Structure et forme de ses mots : plus proche des langues de l'Asie orientale que des langues indo-européennes.

Par son style et sa syntaxe, l'espéranto est plus proche des langues slaves. Phonétiquement : mélange de langues slaves du sud (serbo-croate) et de langues latines.

Vocabulaire : 75 % du latin, 20 % de racines germaniques (allemand, anglais, néerlandais), 5 % autres (grec, japonais, arabe, etc.).

26. « On a peu de chances de se faire comprendre en espéranto dans la rue, à l'étranger... »

27. Les espérantistes ne souffrent-ils pas d'un manque d'esprit propre à leur langue ?

Son propre esprit est défini par l'histoire de sa collectivité et sa structure formée d'une liberté de combinaison d'éléments linguistiques.

28. L'espéranto est-il le seul projet de langue internationale ?

Non, ils sont multiples.

29. Quels sont les avantages à apprendre l'espéranto, pour le moment ?

Voyages chez l'habitant : **Pasporta Servo**.

Plaisir d'apprendre rapidement, comme un jeu.

Vaste littérature sur Internet, en librairie ou par emprunt dans une bibliothèque esperanto.

Réseau mondial, via Internet, correspondance, rencontres locales et internationales.

30. Et si je demeure sceptique ?

Seule l'expérience peut vous permettre de juger

esperanto.eelv.fr/presentation/esperanto-france.org/foire-aux-questions-1

FONCTION PUBLIQUE

Le ministère de la fonction publique a envoyé une circulaire pour rappeler aux fonctionnaires qu'ils doivent employer le français, et non une autre langue, dans le cadre de leur travail.

20 minutes, le 19.10.2016



CHARTRE DE LA TERRE

Il s'agit d'une vidéo multilingue incluant un sous-titrage en espéranto pouvant être visualisée sur Esperanto-TV :

<http://esperanto-tv.com/444>

ESPÉRANTO EN MUSIQUE ET EN CHANSON

La contribution la plus importante a été apportée par Floreal MARTORELL, près de Toulouse, par la fondation des éditions musicales **vinilkosmo** en 1990.

www.vinilkosmo-mp3.com/



COMMISSION EUROPÉENNE

La part du français dans la rédaction des textes originaux a drastiquement chuté au profit de l'anglais.

Langues de rédaction des documents
en 1975 contre en 2014

	anglais	français	allemand	autres
1975	48	49	0	3
1980	48	47	0	5
1985	48	35	0	17
1990	52	28	0	20
2000	68	28	0	4
2005	87	10	0	3
2008	88	7	0	5
2009	88	6	0	6
2010	94	4	0	2
2011	94	3	0	3
2012	94	2	0	4
2013	94	1	0	5
2014	94	0	0	6

source : direction générale de la Traduction

L'ESPÉRANTO PEUT-IL ÊTRE CHANTÉ ?

C'est le titre de l'éditorial du numéro d'octobre de la feuille d'information départementale Espéranto-Vendée. Parmi les spectateurs du tour de chant public du groupe **La Kompanoj**, à l'occasion de la fête liée au 20^e anniversaire de la fondation de l'association du même nom, il y avait Napoléon 1^{er}. Vous n'y croyez pas ? Vous avez tort !

esperanto-vendee.fr/images/PDF/EV117octobre2016.pdf



HYMNE DE LA TERRE

Une très belle chanson en espéranto pour la paix et le respect de la nature, diffusée en 2008 sur France 2, chantée par la chorale d'enfants, **Les Petits Chanteurs de Meaux**, peut être vue sous le titre **La Himno de la Tero**. Elle fut diffusée par France 2 en 2008 :

<https://youtu.be/RR94x-KMeuA>



STRIKO - MANIFESTATION

La gazette allemande **Juna mondo** a annoncé la manifestation la plus nombreuse de l'histoire qui a eu lieu en Inde, l'année dernière, avec une participation de plus de 150 millions de personnes.

Dieter ROOKE de *Sat-Amikaro*
courrierinternational.com/revue-de-presse/inde-150-millions-de-salaries-en-greve-paralysent-le-pays

NUL EN LANGUE, PLUS JAMAIS

Le livre **Nul en Langues plus jamais** de Greta FRANCLLET est très intéressant. De plus, en page 23 elle fait référence au Professeur Claude PIRON et à son livre **Le Défi des langues**, en page 165 une illustration avec le mot «**esperanto**» en couleur et en page 214, une page intitulée «**Pourquoi apprendre l'esperanto ?**».

Éditeur Carrefour du Net,
51 rue des Aulnoyes,
FR-02310 Dompnin. 28,60 € avec port

RADIO CHINE

Deux nouveaux collaborateurs, Ema et Ĝimo, intègrent la rédaction de ĈRI. Ils ont appris l'espéranto en octobre 2016. Ils nous proposent de suivre le programme **kreskadon en lingvonivelo de Esperanto !**



NICE

C'est le nom de l'association jeunes népalais créée en 2014. Le bureau est constitué de plus de dix personnes.

enicenepal.blogspot.fr



ENSEIGNANTS - GEE

L'association des enseignants GEE, branche d'Espéranto-France, et UEA à l'internationale présente la liste de ses cours pour cette année : une centaine de cours ou cours proposés.

g-e-e.tk/index.php/2-accueil/14-carte



CALENDRIER INTERNATIONAL

Pour trouver un très grand nombre de rencontres à travers le monde et inscrire la vôtre, allez sur le site eventoj.

www.eventoj.hu



PRIX PAUL LANGEVIN

Ce prix a récompensé un physicien français pour ses travaux en physique théorique et a été attribué en 2016 à Jesper LYKKE JACOBSEN, qui a ouvert un cours d'espéranto à Normale Sup.

IL EN EST QUESTION... SAUF EN FRANCE

Qu'en serait-il si l'espéranto était la première langue étrangère de tout élève ? Des médias d'Allemagne, d'Israël et de Suisse, mais pas de France, ont donné écho à la parution du livre *Bridge of Words: Esperanto and the Dream of a Universal Language* (Un pont de mots : l'espéranto et le songe d'une langue universelle) d'Esther SCHOR, de l'Université de Princeton.



RESTAURANT ESPÉRANTO - ESPERANTO RESTORACIO

C'est dans l'état de New York, à Saratoga Springs, que Neil BLONSTEIN nous présente le restaurant *Esperanto*.

JEUX MONDIAUX DE LA PAIX

La ville d'Oloron-Sainte-Marie, en Pyrénées Atlantiques, se propose d'accueillir les Jeux Mondiaux de la Paix en 2019. Du sport sans dopage ni scandales financiers. Il est envisagé que les deux langues de travail seront le français et l'espéranto, ce qui laisse largement le temps d'apprendre la langue, d'ici-là.

www.ipernity.com/blog/32119/344956



ZAMENHOF EN 3D

Le buste de ZAMENHOF a été scanné et modélisé par Andrew, étudiant espérantiste du Colorado. On peut donc l'imprimer en 3D.

Le fichier (payant) est au catalogue de ce site :

www.turbosquid.com



LE MONDE L'ESPÉRANTO

La dernière revue de l'association nationale Espéranto-France est disponible sur son site.

esperanto-france.org



NOUVELLE VERSION PREVO

Pour tablette et téléphone, PREVo est un dictionnaire du net, libre pour Android. Il est utilisable sans connexion.

La nouvelle version 0.14 est téléchargeable dans Google Play.

busydoingnothing.co.uk/prevo/

S-INO JAMAMOTO AKIKO

Une petite collection d'objets inspirés par l'étoile verte que Madame Jamamoto Akiko mettra peut-être en vente à l'occasion du prochain congrès japonais.





Fidel : Ralf Roletschek
Foule : Nightscream

La morto de Fidel Castro aparte trafis la tutmondan movadon por la internacia lingvo Esperanto. Lia favoro al la movado por Esperanto kulminis en la deklaro okaze de la Universala Kongreso de Esperanto en Havano en 1990: « Mi estas soldato de Esperanto ».

La mort de Fidel Castro a touché en particulier le mouvement pour la langue internationale Espéranto. Sa bienveillance envers le mouvement pour l'Espéranto a culminé dans sa déclaration à l'occasion du Congrès Universel d'Espéranto à la Havane en 1990: « Je suis un soldat de l'Espéranto ».

Efektive li apartenis al tiuj gvidantoj de la tutmonda socialisma movado, kiuj tre frue rekonis la ligitecon inter la idealoj de Esperanto kaj la idealoj de socialismo. Effectivement, il faisait partie de ces guides du mouvement socialiste mondial qui très tôt ont reconnu le lien entre les idéaux de l'espéranto et ceux du socialisme.

Ilia subteno kaj la memoro pri tiu subteno estas aparte gravaj en la nuna epoko en kiu naciismaj ideoj ŝajnas pligraviĝi ĉie en la mondo, dum la parolantoj de Esperanto daŭre provas disvastigi ideojn pri internaciismo kaj internacia solidareco inter ĉiuj popoloj grandaj kaj malgrandaj, riĉaj kaj malriĉaj.

Leur soutien et la mémoire de ce soutien sont particulièrement importants à notre époque où

les idées nationalistes semblent prendre plus d'importance partout dans le monde, alors que les espérantistes continuent d'essayer de répandre des idées d'internationalisme et de solidarité internationale entre tous les peuples grands et petits, riches et pauvres.

Je suis un soldat de l'Espéranto

Dankon, Fidel ! Ni scias, ke ankaŭ vi abunde helpis al aliaj popoloj kaj ni pluportos viajn ideojn.

Merci Fidel ! Nous savons que vous avez largement aidé d'autres peuples et nous transmettrons encore vos idées ★

Renato CORSETTI

Eksa prezidanto de Universala Esperanto-Asocio
Ancien président de l'Association Universelle d'Espéranto, UEA



PAR LE JEU ?

Lire de nombreuses fois le mot « Espéranto » peut éveiller la curiosité, n'est-ce pas ?

Aussi, j'ai eu l'idée merveilleuse de jouer en ligne avec un personnage que j'appelle « ESPERANTO ». Dans *Wormax*, par exemple, on lit le nom des autres vers que l'on croise, et on surveille le tableau des 10 premiers. Alors, être dans les premiers avec ce nom, cela doit subjuguier les autres joueurs !

Dans ce jeu, donc, le ver grandit en mangeant de la nourriture. Celle-ci peut être trouvée parcimonieusement sur le « sol » ou en abondance quand les vers collisionnent, autrement dit, en mangeant les « cadavres »...



J'ai pu gagner en mode non-violent, sans provoquer de collisions.

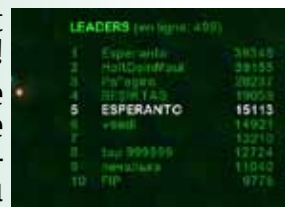
Durée de la partie ? Une heure !?!

Mais déjà, on était deux « espéranto » !

Est-ce une voie inédite pour le recrutement d'espérantistes ? Le jeu vidéo va-t-il sauver le mouvement ?

Une idée pas piquée des vers ★

<http://wormax.io>



CeBe

KVIETAN INFANON !

- Marketo, kiu baskulis la necesjabanon en la riveron ?

- Mi ne scias, paĉjo.

- Ĉu vere ? Aŭskultu min : iam la eta Newton tranĉis la trun-kon de la pomarbo de sia patro kaj la patro ne punis lin ĉar li tuj diris la verecon. Do, denove, kiu baskulis la necesjabanon en la riveron ?

- Mi, paĉjo !

- Bone, vi diris la verecon, kaj vi estos tamen punita ĉar kiam Newton tranĉis la pomarbon, sia patro ne ene sidis !!! ★

José GRAMMATICO

PIGRECO

Kolorigebla bildo por pigruĵoj.



EVOLUO

Evolucio dum 3 milionoj da jaroj...

... kaj ni perdis nur kelkaj haroj.



ELEKTRO !?!



Le p'tit cours pour débutant par Claudie.

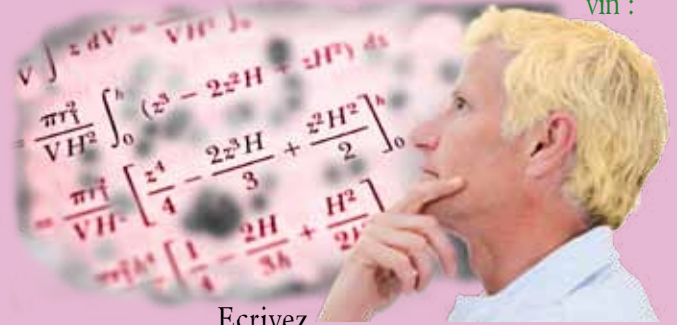
Place à **Paca** que nous retrouvons à chaque numéro.

Solutionnez le problème qui vous obsède

Quand vous avez un problème auquel vous pensez sans arrêt et qui vous gêne :

Solvu la mensan problemon kiu obsedas vin

Kiam vi havas problemon pri kiu vi senĉese pripensas kaj kiu embarasas vin :



Skribu ion pri ĝi.

Skribu dum dek kvin minutoj sen interrompo. Plej gravaj estas la ideoj, ne la eraroj. Ne relegu viajn notojn.

Ecrivez quelque chose à son propos.

Ecrivez pendant quinze minutes sans vous interrompre. Le plus important, ce sont les idées et non les fautes. Ne relisez pas vos notes.

Faites cet exercice pendant quatre jours de suite.

Certainement après, vous vous sentirez mieux.



Faru tiun ekzercon dum kvar sinsekvaj tagoj.

Certe poste, vi fartos pli bone.

Se tiu problemo aŭ aliaj reaperos, rekomencu la ekzercon.

Si ce problème ou d'autres reviennent, recommencez l'exercice.

Voici d'autres idées intéressantes bonnes pour la santé :

- Vous pouvez écrire à propos de joyeux moments.

- Vespere antaŭ ol dormi pripensu pri tri pozitivaj okazaĵoj de la tago.

- Regardez autour de vous : admirez la nature, le ciel...

- Ridetu, ridu pripensu pri pozitivaj bildoj.

- Ecoutez-vous : prenez soin de votre corps et de votre mental.

- Komplimentu vin

Jen aliaj interesaj ideoj bonaj por la sano :

- Vi povas skribi pri ĝojaj momentoj.

- Le soir avant de vous endormir, rappelez-vous trois événements positifs qui se sont déroulés dans la journée.

- Rigardu ĉirkaŭ vi : admirez la nature, le ciel...

- Souriez, riez, pensez à des images positives.

- Aŭskultu vin ; prizorgu vian korpon kaj vian menson.

- Complimentez-vous



Mi proponas,
ke ni iom amuziĝu
per la radikalo « tir »



Tamen, kiam iu bubaĉo
provas ektiri mian voston,
tio tute ne amuzas min



Aj | Aj | Aj |
Aŭ | Aŭ | Aŭ |
Huj | Huj | Huj |
Kataĉo |
Bestaĉo |
Kanajlo |



Kaj mi ludas per tiu muso,
puŝadante, tiradante,
suprentirante ĝin
kaj finfine mi ĝin formanĝas.



El tiaj kruelaĵoj,
mi tiras la konkludon,
ke ĉiam kaj ĉie
regis kaj regas
la leĝo de la plej fortulo.



La birdoj ĉiam altiras min.
Tiu graciaj bestetoj ravas min.



Hontema, mi demandas min
kial mi turmentis tiun kompatindan muson.
Ĉu mi, nevole, imitas la homan konduton ?
Fakte, la homoj ne nur malbone
traktas la bestojn (krom kompreneble la katojn),
ili multe pli kruеле kondutas kontraŭ sian samspeculon.

Finfine, vi alvenis !
Ĉu vi forgesis ke hodiaŭ ni festas
vian datrevenon ?

Ĉu vi trinkos
iom da blanka vino ?



Humiligita, ofendita,
mi tiris profundan spiron
kaj decidis reveni hejmen.



Kiam mi eniris en la manĝoĉambron,
mi tuj rimarkis kukon sur la tablo,
telerojn, glasojn, vinbotelon
kaj korktirilon.



La kukon mi preferas !
Vi ja scias
ke mi ne trinkas vinon.

ti

Stulta bubo ! Li meritis,
ke oni tiru al li la orelojn !



Li eĉ ne sciis,
ke la katoj havas
akrajn kuntireblajn ungojn !

Danke al tiuj akraj kuntireblaj ungoj
povas mi eltiri fiŝon
el la akvo de la marĉeto...



...aŭ malhelpi
ke tiu ronguleto
retiriĝu en sian truon.

Dum horoj,
mi aŭskultas
ilian belan kanton
kaj revas partopreni
tiun koncerton.



Fojon, senpripensi, mi saltis sur la pli proksiman branĉon
sed maltrafis la celon kaj, pro la leĝo de la universala altiro,
falis kaj troviĝis sur la herbejo kun distirataj kruroj.

Jen la fino de la jaro,
la tempo de revoj
kaj bondeziroj
por la venonta jaro.



Mia rakonto estas iom
« tiré par les cheveux ».
Kiu bonvolus helpi min
traduki en esperanton
tiun strangan francan
dirmanieron (ne tirmanieron)
Antaŭdankon !



Mi revas pri eltiraĵo
de kvin dek mil
ekzempleroj
de « Esperanto-info »
(El tio ankaŭ la presisto
tirus profiton !)

Tiurilate, mi dankas la legantojn de « Esperanto-info »
kiuj kuntirante la brovojn, malkovris gravan eraron (122a n°, 13a p.) :
per unu tiro, mi trinkis pomvinon kaj ne vinpomon !
Mi retiras tiun vorton kaj petas vian pardonon.
Mi solene promesas ke mi neniam plu gustumos alkoholan trinkaĵon.

Mi deziras al vi,
kiel eble plej
agrablan jaron.



novembre 2016



8^a AK, 8^o Congrès d'Asie, Quanzhou, Chine

29 octobre - 1^{er} novembre

Antequera Espagne
20^a Andaluzia Kongreso de Esperanto



30 novembre

Fukushima japon
Zamenhofa Tago



18 novembre

New York États-Unis



28 - 30 octobre

Figures Espagne
Internaciisma Renkontiĝo



17 - 20 novembre

Modra-Harmónia Slovaquie
KAEST Konferenco pri Aplikoj de Esperanto en Scienco kaj Tekniko



Dans l'état de New York...

PASONTAJ EVENTOJ

27 décembre - 3 janvier 2017

 **Saarbrücken Allemagne**

15^a NR, Novjara Renkontiĝo

• 15^e rencontre du Nouvel An. 200 personnes attendues. Pour enfants, jeunes et familles. Jeux, fêtes et cours pour débutants et confirmés.

lu.esperanto@gmx.de

28 décembre - 4 janvier 2017

 **Waldheim am Brahmsee Allemagne**

JES-2016, Junulara Esperanta Semajno

• Semaine de fête des jeunes, haute en couleur, dans le nord de l'Allemagne.

http://jes.pej.pl/2016/

28 décembre - 4 janvier 2017

 **Kleve Allemagne**

Luminesk'

• Semaine de fête après le festival international IF comprenant le Nouvel An.

demandoj@luminesk.de

5 - 8 janvier 2017

 **Liptovský Ján Slovaquie**

XXXV^a Poludnica 2017

• 35^e rencontre des espérantistes voyageurs sur le thème du « géocaching » (jeu utilisant le GPS pour trouver des objets cachés par d'autres amateurs) dans les Basses Tatras.

poludnica83@gmail.com

6 - 15 janvier 2017

 **Brisbane Australie**

Kongreso kaj somerkursaro 2017

• Congrès et cours d'été (si, si !) d'Australie 2017, avec JOMO en invité. L'auteur australien Trevor STEELE parlera théâtre et musique. Banquet, excursions au programme.

info@esperanto.org.au

11 - 18 février 2017

 **La Bastide-sur-l'Hers 11**

24^a E-Korusa Semajno ĉe Pireneoj

• Jorgos et son équipe organisent la traditionnelle semaine du chant choral en espéranto, dans les Pyrénées. Cours et concerts.

tutpeko@aliceadsl.fr

24 - 25 février 2017

 **Herzberg am Harz Allemagne**

77^a GEA-Studsesio

• Séminaire d'étude. Thème : Le jubilé des 40 ans de EGS au regard de son histoire et des nouvelles pratiques et des évolutions.

esperanto-zentrum@web.de

26 février - 8 mars 2017

 **Katmandou Népal**

12^a Internacia Himalaja Renkontiĝo

• 12^e Rencontre Internationale des Himalayas. Conférences et beaucoup d'excursions...

nспа.1990@gmail.com

3 - 5 mars 2017

 **Stevensbeek Pays-Bas**

Studsemajnfino

• Cours d'espéranto de différents niveaux.

studsemajnfino@esperanto-nederland.nl

4 - 11 mars 2017

 **Les Issambres 83**

MES 2017

• Semaine méditerranéenne espéranto 2017. Cours, excursions, en bord de Méditerranée, pour la floraison des mimosas.

prezmoni@hotmail.com

14 - 19 mars 2017

 **Viñales Cuba**

KERO 2017, Kuba Esperanto-Renkontiĝo

• Rencontre espérantiste de Cuba. Réunion et élections. Séminaire, entraînement, Journée de l'Enseignement, excursions...

acalienes@gmail.com

17 - 19 mars 2017

 **Náchod Tchèque**

11^a BIERO

• Week-end festif, avec visite du château, de la brasserie, dégustation, jeux et festin...

e-mentalprago@seznam.cz

17 - 19 mars 2017

 **Herzberg am Harz Allemagne**

Semajnfina lingvokursoj

• Week-end de cours de langue. Niveaux A1 à B2, cours intenses avec conversations.

esperanto-zentrum@web.de

30 mars - 1^{er} avril 2017

 **Ashkelon Israël**

18^a Israela Kongreso

• 18^e Congrès d'Israël, en bord de mer. Arrivée de l'excursion traditionnelle de 5 jours, (Jérusalem, Mer Morte, Eilat, Petra en Jordanie)

eli@esperanto.org.il



31 mars - 3 avril 2017

 **Tbilissi Géorgie**

10^a Mezorianta Esperanto-Kunveno kaj 1^a Kaŭkaza Esperanto-Kunveno

• 10^e Rencontre Moyen-orientale et 1^{ère} Rencontre Caucasienne d'espéranto. Conférences, excursions, et événements artistiques.

mezorianta.kunveno@esperanto.org



5 - 9 avril 2017

 **Baugé-en-Anjou 49**

Interkant', la Esperanto-koruso

Réunion d'Interkant', la chorale espéranto.

• Chant choral tous les jours avec Zdravka BOJĈEVA

• Atelier d'écriture avec Isabelle NICOLAS

• Éco-tourisme

• Excursions...

kastelo@gresillon.org



10 - 14 avril 2017

 **Bouresse 86**

Pedagogia ŝtaĝo

• Stage pédagogique de 5 jours avec Katalin KOVÁTS en vue de faire des interventions et des activités périscolaires dans l'enseignement élémentaire, avec ateliers en collège et lycée.

informoj@kvinpetalo.org



10 - 17 avril 2017

 **Essen Allemagne**

PSI - Printempa Semajno Internacia

• Semaine printanière internationale, rencontre familiale avec excursions, conférences et cours pour grands et petits...

petra.dueckershoff@esperanto.de

12 - 18 avril 2017

 **Bergame Italie**

41^a IJF - Internacia Junulara Festivalo

• 41^e Festival International des Jeunes, célèbre événement festif en Italie, sur le thème de la paix, marqué par le centenaire de la mort de Zamenhof.

iej@esperanto.it

13 - 20 avril 2017

 **Neapoli (Neápoli) Grèce**

Junulara Renkontiĝo en Kreto

• Rencontre des Jeunes en Crète. Pour cet événement, Annie GREUTE cherche à y loger chez elle, 10 personnes parlant dix langues différentes...

anniegrente@hotmail.fr

14 mars 2017

 **Herzberg am Harz Allemagne**

Memortago «Doktoro Zamenhof»

• Journée commémorative pour le centenaire de la mort de Zamenhof. Exposition au musée, rencontres...

esperanto-zentrum@web.de

CHANSON

SOMER' EN GREZILJON'

(Un été à Grésillon)

Verkis kaj muzikumis
Lorenzo TOMEZZOLI
(modifis SILĈJO)

Rekantaĵo :

Jen kantet' pri simpla rememor'
Kun ĝojo en la kor'
Pri fora pasinteco
En somer', en tiu-ĉi kastel'
Aperis la juvel'
De forta milda sent' ...
En basen' lerte naĝadis vi
Kiel fiŝeto ora, kaj rigard' de vi atingis min
Per verda ĝia bril'
Nun kun vi al tiu-ĉi kastel'
Kastel' de l' rememor'
Kune reiras ni
Al kastel'
Kune reiras ni.

Kaj ĉirkaŭ la kastel'
En ĝardeneca land'
Al-logas la printemp'
Al-lo - gas al reven'
Sed por ni la plej bela travivaĵo
Okazis tie, en la somero
Kiam mi eklernadis Esperanton :
Estis miraklo renkonti vin ...

Rekantaĵo

Al tiu-ĉi kastel, Kastel' de Greziljon'
Lerte gvidadis nin amika voĉo :
La lok' de la gvidi'l konata
Estas nun kaj la sate-litar' bone funkcias
sed tamen
Iomete mi bedaŭras
Ke la gvidilo, malgraŭ la streboj
Kiam ni program-vokis Esperanton
Ĝi rifuzadis agnoski ĝin...

Do, ĉu en Greziljon' la esperantistar'
Pri tiu-ĉi fabel' bone memoras ?
Kaj se tiu rakont' nur estas inventaĵ'
L'animon de l' Kastel' ja ĝi spegulas
Ĉar ŝvebas la etoso de kulturo
Internacia, kaj familia :
Tiu, kiu elektas Esperanton
En la homaro rekonas sin...

Chanté par Mélanie PRIN

youtu.be/kw7Uajm5wzk

Nombreuses chansons de Lorenzo

<http://kaprinido.fr>

♩ = 100

paroloj kaj muziko : Lorenzo Tomezzoli

REFRENO

jen kan - tet' pri sim - pla re - me -
mor kun ĝo - jo en la kor' pri fo - ra pa - sint -
e - co en so - mer' en ti - u - ĉi kas
tel' a - pe - ris la ju - vel' de for - ta mil - da
sent' en ba - sen' ler - te na - ĝa - dis
vi ki - el fi - se - to o - ra kaj ri -
gard' de vi a - tin - gis min per ver - da ĝi - a
bril' nun kun vi al ti - u ĉi kas -
tel' kas - tel' de l' re - me - mor' ku - ne re - i - ros
ni kas - tel' ku - ne re - i - ros
ni nun ĉir - kaŭ la kas - tel' jam flo - ras la kamp -
par' en ĝar - den - e - ca land' sub mil - da su - no
al - lo - gas la prin - temp' per ĝi - a kla - ra
lum' al - lo - gas al re - ven' al ti - u lo - ko sed
por ni la plej be - la tra - vi va - ĵo o - ka - zis
ti - e en la so - me - ro ki -
an mi ek - ler - na - dis Es - pe - ran - ton es - tis mi -
ra - klo ren - kon - ti vin

STROFO

REFRENO

SIMBOLOJ DE RUSIO

Vladimir OPLETAJEV

Littérature originale en espéranto

Ce livre s'appuie sur des événements historiques, des symboles nationaux, et fait découvrir le monde extrêmement divers de la culture populaire russe et de l'histoire russe, des trésors culturels et des objets géographiques uniques de la Russie.

impeto.trovu.com/simboloj_de_rusio

ISBN 978-5-7161-0271-2

100 pages,



AMO INTER RUINOJ

Trevor STEELE. Littérature originale en espéranto

En 1990-1991, l'Union Soviétique était un organisme politique en perdition. Tout le monde était mécontent et désirait du changement, mais personne ne pouvait imaginer quel changement ce serait.



Travis, un Australien, va dans ce gigantesque pays chercher l'amour, mais alors, il souffre d'une grande désillusion. Virve, Estonienne, s'amourache d'un Lituanien mais elle fait l'expérience de perdre des êtres aimés. À un congrès d'espéranto Travis et Virve tombent amoureux...

Édité par Flandra Esperanto Ligo FEL

MOMO LA HISTRIKO

Catherine HEL, Elina GREINER

Bilingue : écrit en espéranto, traduit et édité, par les membres de l'association Espéranto-Nancy, en français.

Ce conte pour enfants se présente sous forme de textes bilingues, à la même page, et de 15 aquarelles originales illustrant les aventures du sympathique Momo, le Porc-Épic jusqu'à une fin inattendue et émouvante.

Ce récit est inspiré de l'histoire vraie d'une petite fille nommée « Rose ». Ce prénom n'est pas le fruit du hasard, mais résulte de la rencontre d'un oeillet et d'un porc-épic. Un récit qui ne manque pas de piquant !

30 pages, 21 x 21 cm

Espéranto-Nancy-54@laposte.net

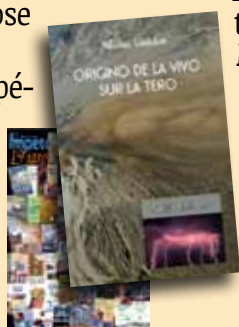


LIBRAIRIE ESPÉRANTO : IMPETO... ESPERANTA ELDONEJO : IMPETO

La librairie *Impeto* a été fondée en 1992. En près de 25 ans, elle a publié plus de 200 livres, dont 150 en espéranto et sur l'espéranto.

Elle propose principalement :

- Des livres en espéranto (traductions et des publications originales, des manuels, des dictionnaires) ;
- Traductions du danois, japonais,



norvégien, russe, coréen et anglais ;

- Diverses méthodes et études de la littérature.

En tant que maison d'édition, elle collabore avec **UEA**, **REU**, **Eŭropa Jursciencia Universitato Justo**, le **centre culturel norvégien de l'information** et le **centre culturel de Moscou** ainsi que beaucoup d'autres organisations et maisons d'édition russes et étrangères.

Impeto dont l'activité principale est de publier des livres en espéranto et sur l'espéranto, est officiellement enregistrée en Russie comme une maison d'édition privée. Les œuvres sont dûment cataloguées

impeto.trovu.com





Photo : Cathy BANON

Prouvons l'utilité de l'espéranto dans la résolution des problèmes majeurs de nos sociétés. Soutenons davantage les bénévoles !!!

Depuis un certain temps, Thierry SALADIN nous présente son nouveau projet de professionnalisation du mouvement espérantiste. S'il réussit à le réaliser, il n'est pas impossible qu'un pro de la communication n'utilise une grande part de son temps (payé par de généreux donateurs) à faire la promotion de l'espéranto chez les militaires, les multinationales, les nucléaristes, les partisans de la négation du réchauffement climatique... Bref chez les « ennemis » des humanistes qu'en général sont les espérantistes.

Risque de projet dangereux

N'oublions pas que M^{me} ALLIOT MARIE, lorsqu'elle fut ministre de la Défense Nationale, avait proposé que l'espéranto soit utilisé par les armées européennes...

Combien nous serions nombreux à souffrir, de ce que ce soient des militaires qui aillent dans les établissements scolaires enseigner l'espéranto et en profiter pour endoctriner les élèves !!

Et surtout quels dégâts pourraient être commis sur ces jeunes !

Calculer le coût d'un emploi

Réinsertion Espéranto

Si nous examinons objectivement cette « réussite » de l'association Réinsertion et Espéranto et comptons le nombre de chômeurs ou autres réinsérés, dans ces 19 dernières années :

Sur le site de la 1^{ère} association :

apsike1997.free.fr/francais/esperantoenseigne.htm

on peut voir un tableau présentant la liste des nombreux établissements scolaires qui ont bénéficié, de 1997 à 2006, de cours d'espéranto (souvent payants pour les établissements).

Si l'on calcule le coût pour l'État, les adhérents ou les établissements scolaires, 9 ans de salaires payés à Zohra, cela dépasse

bien les 100 000 € (sans compter le temps consacré par Thierry, qui affirme y avoir consacré presque tout son temps pendant ces années).

De l'enquête menée, il ressort que :

- Thierry a animé un certain nombre de conférences en Languedoc-Roussillon, en Alsace et d'autres régions, et même en Belgique. Bravo !
- Une seule personne, Zohra B., et non les deux CDI annoncés, a été embauchée (5 ans comme emploi-jeune, 4 ans aux frais de l'association). Elle a effectué un excellent travail d'information pendant 9 ans (de 1996 à 2005) de Perpignan à Orange, donnant des cours dans de nombreux établissements scolaires... Et elle en est très satisfaite. Mais à quel prix !

Agir en dehors d'associations espérantistes...

Dans le dernier numéro de la revue, nous avons cité plusieurs exemples de « franc-tireurs » ; **samideanoj** qui, en dehors des associations espérantistes, parfois à seulement deux ou trois ont participé à de grands événements en tant qu'espérantistes, ce qui a permis à de très nombreux « militants » associatifs de constater que l'espéranto existe toujours et est très utile.

... comme Alternatiba

En voici un autre exemple : lorsqu'en mars 2015, j'informai Philippe STRIDE de l'importance de participer à la grande mobilisation nommée « **Alternatiba** » alternatiba.eu/2016/12/faucheurs-de-chaises-reviennent-vague-de-mobilisation-bnp-9-10-decembre/

Il me répondit : « Mais Emile, je suis déjà débordé, entre les cours d'espéranto, ma responsabilité dans **Enercoop** pour la Bretagne, mes petits-enfants, etc. » Je lui répondis : « Ce mouvement mobilise plusieurs centaines de milliers de militants humanistes, ne crois-tu pas qu'il est très important d'y participer, en tant qu'espérantistes ? Peux-tu prendre au moins le temps de t'informer sur leur site, dont nous avons déjà traduit en espéranto les principaux textes ? ».

Philippe eut la « modestie » de s'informer et non seulement participa activement au mouvement mais lui-même organisa un « village Alternatiba ». En tant que coordinateur, il put mentionner sur l'affiche et dans la presse la présentation de l'espéranto à une heure de grand public, et suite à cette présentation, 13 nouveaux élèves s'inscrivirent à son cours d'espéranto !



Cerner les besoins pour être efficace

Que peut-on proposer de plus efficace (et beaucoup moins coûteux) que les propositions avec des employés ?

Jusqu'ici, parmi les raisons pouvant encourager l'apprentissage de l'espéranto, nous avons surtout parlé de voyages, de séjours économiques chez des étrangers espérantistes, de découvertes d'auteurs méconnus...

Hélas, la moitié des français ne partent plus en vacances et les principales préoccupations de nos compatriotes ne sont-elles pas :

- le chômage
- les augmentations des violences : agressions, terrorisme...
- le réchauffement climatique...

Chaque année, je dialogue avec des centaines de personnes. La majorité des gens sont très pessimistes, se croient impuissants devant tant d'injustices, d'horreurs et deviennent fatalistes.

Utilisons l'espéranto pour collecter davantage de nouvelles positives, faisons-les davantage connaître : par exemple sur notre site.

Ceci, afin d'inciter un maximum de personnes à reprendre courage, donc à s'engager dans des actions non-violentes, comme celles organisées par des collectifs comme **Alternatiba**.

Projet : expositions en libre service

Créons des expositions diffusées en format A4 (pour être imprimable par tous) par internet, sur les avantages de connaître l'espéranto, sa facilité d'études...

Nous sommes déjà plusieurs (H. MASSON, E. BARBAY, C. BERNARD, F. KRAEMER) à étudier cette nouvelle forme d'action.

Nous étudierons avec grand intérêt toutes suggestions et toutes propositions de collaboration.

Journées d'action

La plupart des médias annoncent souvent les actions menées par des associations, lors des grandes journées initiées par l'ONU :

- le 8 mars : « Jour de la Femme »
- le 9 mai : « Jour de l'Europe »
- le 20 novembre : « Jour de l'Enfance »...

Pourquoi ne pas imiter Philippe STRIDE, c'est-à-dire, créer des alliances provisoires avec un maximum d'associations humanistes, afin d'organiser, autour de ces dates, ensemble, des conférences-débats, des expositions, des sketches...

*La presse
publiait
un bel article*

Les médias parlent de nous

En Loir-et-Cher, tous les ans, un espérantiste donnait rendez-vous aux **samideanoj** de la région, pour fêter les Rois Mages. Nous nous retrouvions une centaine, en famille, pour manger des galettes, chanter, danser, etc et le lendemain, la presse publiait un bel article, avec une photo comprenant beaucoup de jeunes, avec pour titre : « Les espérantistes du département et leurs amis ont fêté les Rois ».

Pourrait-on imiter une telle action ?

Proposer des expositions

Lors d'une exposition de peinture à la médiathèque de Blois, je suis allé demander aux exposants et aux responsables, l'autorisation de placer dans le hall vide une exposition sur l'espéranto. Ce fut accepté. Un article de presse annonça cette exposition et une présentation de la langue à la fin de l'exposition. Cela me valut 4 élèves supplémentaires !



Employer à l'étranger, traduire

En Afrique, le SMIC s'élève à 1 € de l'heure. Nous sommes 60 qui payons 10 € par mois afin d'employer 4 « professionnels » pour donner des cours, animer des conférences sur l'espéranto... Payés le double de leur SMIC, ils sont bien considérés. Accompagnons des **samideanoj** d'un bon niveau, afin qu'ils se forment pour devenir des traducteurs fiables en français - Espéranto. De même pour d'autres langues (anglais, espagnol...). Lors d'une rencontre en Ardèche, chez Pierre RABHI, lorsque je lui proposai de traduire ses principaux textes, il accepta. Certainement qu'une grande partie des associations humanistes accepteraient d'enregistrer sur leur site des traductions en espéranto de leurs principaux textes, appels, pétitions...

Partage du travail

François PLASSARD, docteur en économie, depuis longtemps nous avertit que, l'amélioration des rendements (usage croissant de robots) et de la délocalisation des fabrications dans les pays de moindre coût, le chômage ne peut qu'augmenter en Europe. Pour éviter des détresses, des révoltes de la faim, la seule solution est le partage du travail (Exemple dans le Rhône, voir sur notre site).

Conclusion :

Si nous consacrons un peu de temps à enquêter dans beaucoup de pays (grâce à l'utilisation de l'espéranto) sur les solutions efficaces dans la résolutions des grands fléaux de notre époque et que nous les fassions connaître au maximum de nos concitoyens, nous contribuerons à les encourager à s'engager toujours plus et ferons en même temps la promotion de l'Espéranto.

Pour ma part, c'est ce que je m'engage à continuer, en y consacrant un maximum de temps et de moyens matériels ★

Émile MAS

les-amis-de-wangari-maathai.ouvaton.org

« **Saluton** » ! **Saluton en esperanto, lingvo universala. Ĉu vi ne parolas esperanton ?**

« **Saluton** » ! **Bonjour en espéranto, une langue universelle. Vous ne parlez pas espéranto ?**

En la jaroj 1960-aj, en Pariza antaŭurbo, kie mi prepariĝis al la abiturienta ekzameno, simile al multaj samgeneraciaj mi sekvis kursojn pri esperanto, aldone al la angla, la germana por la pli talentaj, kaj la hispana por la malpli talentaj. Stranga hierarkio de tiu tempo. La plej bonaj lernis esperanton, kiu estas samtempe lingvo kaj universala projekto : postmilita, Eŭropa Unio kaj tutmondiĝo igis revii.

Ĉi tiu sinkinta epizodo resurfaciĝis ĉe mi dank' al libro de Esther SCHOR, usona esperantistino (Bridge of Words, Novjorko), kaj ankaŭ pro la sperteblo elreviĝo pri tutmondiĝo. Se ni konsideras historion je longa daŭro, ni vidas ke la homaro ĉiam hezitas inter la revo de unueco kaj identeca enfermiĝo, ekde Babelturo, kiu disigis la gentojn. En la jaroj 1870-aj, Babelo hantis la junan Lazaron ZAMENHOF, studenton el Bjalistoko, urbo nuntempe en Pollando. Tie ZAMENHOF parolis ruse kun la instancoj, pole sursstrate, germane en la lernejo, jide en la familio. Li observis kiom da streĉoj ekestas pro la manko de komuna interpopola lingvo : liaj spertoj Bjalistokaj validis por la tuta mondo. ZAMENHOF tiam ekhavis la ambicion ne anstataŭigi la ekzistantajn lingvojn, sed proponi duan lingvon universalan, kiu utilu por komerco kaj scienco. Ĉar tiu lingvo ne ekzistis, li ĝin kreis : li nomis ĝin «Linguo internacie», lingvo internacia. Sian vortaron, kiu aperis en 1887 en Varsovio, li subskribis per plumnomo, Doktoro Esperanto. Liaj sekvantoj fulme disvastiĝis en Mez-Eŭropo, en Francio iĝonta la centro de la nova lingvo, en Hispanio, Brazilo, Usono, sed ankaŭ en Ĉinio kaj Japanio : ili donis al la nova lingvo la nomon esperanto.

Kiel iu kuraĝas krei lingvon ? ZAMENHOF havis simplan metodon por plifaciligi la lernadon : li taksis ke por regi esperanton necesas tri

monatoj. En mia kazo tio montriĝis optimisma, ĉar mi lernis malmulton kaj ĉion forgesis. La vorttrezoro de ZAMENHOF proponas naŭcent radikojn el latinidaj lingvoj, kiuj deklinaciĝas laŭ slava gramatiko. Post alproprigo de tiuj iloj, la esperantistoj estas bonvenaj evoluigi la lingvon kaj enkonduki la necesajn neologismojn. Komputilo, kiu ne ekzistis en la tempo de ZAMENHOF, nun nomiĝas komputilo. Esther SCHOR memorigas ke la utopio de ZAMENHOF, lia Malbabelo, ne estis soleca iniciato. En 1879, en Germanio, katolika pastro, Johann Martin Schleyer, inventis Volapukon pro simila celado. Francoj de mia generacio memoros vortatakon de generalo de Gaulle kontraŭ la «integrado» de Eŭropo. Televide, la 15an de majo 1962, li diris : «Danto, Goeto, Chateaubriand apartenas al la tuta Eŭropo per tio ke ili estis italo, germano kaj franco. Ili ne utilis al Eŭropo se ili estus pensintaj, verkin-taj en iu esperanto aŭ Volapuko !».



De Gaulle apartenis al generacio kiu komprenis esperanton kaj Volapukon troige kiel «minacojn»; ZAMENHOF ja proponis nur duan lingvon. Ĉi tiu dua lingvo fariĝis la angla, kio malesperigas la esperantistojn. Ne ĉar ili malŝatus la anglan, sed ĉar esperanto estas neŭtrala lingvo, kiu privilegias neniun nacion. Tiun neŭtralecon oni sufiĉe bone komprenis por ke

en 1922, en Ĝenevo, la Ligo de Nacioj pripensu alpreni esperanton kiel laborlingvo ; la franca delegacio kontraŭis, timante ke esperanto malutilus al la supozata universaleco de la franca lingvo. En la sama epoko ankaŭ la estroj de la nova Sovetio konsideris alpreni esperanton kiel komunan lingvon de la imperio – ĝis Stalino decidis ke tiu estos la rusa kaj ekstermis esperantistojn. Nu, hodiaŭ la franca lingvo ne estas universala, kaj esperanto ne mortis.

Al la demando «Kiom da homoj parolas esperanton ?», esperantistoj respondas «Sufiĉe», sufiĉe por ke la lingvo restu viva. Probable inter unu kaj du milionoj tutmonde, kaj daŭre pli dank' al Interreto, kiu plifaciligas la lernadon. Interreto krome ebligas al esperantistoj komuniki inter si ; la reto iĝis anstataŭa nacio por ĉi tiuj sennaciaj parolantoj. Manke de teritorio, la esperantistoj havas flagon, kvinpintan verdan stelon sur blanka fono. Kaj ĉiujare ili kuniĝas en Kongreso kie nur esperanto estas parolata, ekde la unua en Bulonjo-sur-Marco en 1905. Ke esperanto vivas plu, tio okazas ĉar, trans la lingvo mem, ĝi esprimas esperon kiun ZAMENHOF nomis la interna ideo. Ĉi tiun universalan kredon li pruntis de rabeno Hilel (1. jc. antaŭ nia epoko), por kiu ĉiuj religioj estis resumeblaj en unu frazo : «Traktu ĉiujn tiel, kiel vi ŝatus esti traktata».

Kara leganto, ne temas pri insista invito fariĝi esperantisto, nek pri persona kredo je elaĉeto fare de ZAMENHOF kaj Hilel. Sed ja ŝajnas al mi ke la fido de ZAMENHOF je la meritoj de interŝanĝo lingva, komerca, scienca, kultura, estas sendifekta valoro, kiun oni devus revigligi. La nuntempa rekresko de identec-ideologioj kaj abruptaj naciismoj sekvas parte el la nekapablo de «tutmondistoj» formuli sian projekton per vortumo spirita. La perantoj de la «fermita socio», la nov-tribistoj, posedas sian internan ideon, bazitan sur etna koncepto de identeco. Kontraste, la tutmondistoj aperas materiismaj kaj mutaj. Mankas al ili la interna ideo

Traduction István ERTL

Libera Folio

Dans les années 1960, dans la banlieue de Paris, où je préparais le baccalauréat, comme beaucoup dans ma génération, j'ai suivi des cours d'espéranto qui s'ajoutaient à l'anglais, à l'allemand pour les doués et à l'espagnol pour les moins doués. Étrange hiérarchie de l'époque. Les meilleurs apprenaient l'espéranto, à la fois une langue et un projet universel : après la guerre, l'Union européenne et la mondialisation faisaient rêver.

Cet épisode enfoui a refait surface grâce à un livre d'Esther SCHOR, une espérantiste américaine (*Bridge of words*, New York) et en raison du désamour que la mondialisation paraît susciter. Quand on observe l'histoire longue, l'humanité hésite sans cesse entre le rêve d'unité et le repli identitaire, depuis la Tour de Babel qui a dispersé les nations.

Babel, dans les années 1870, hantait le jeune Lazare ZAMENHOF, étudiant à Bialystok, aujourd'hui en Pologne. ZAMENHOF y parlait russe avec les autorités, polonais dans la rue, allemand à l'école, yiddish en famille. Il observait combien l'absence d'une langue commune à ces peuples créait des tensions : ce qu'il vivait à Bialystok valait pour l'ensemble du monde. ZAMENHOF eut alors l'ambition non pas de remplacer les langues existantes, mais de proposer une seconde langue, universelle, utile au commerce et à la science. Comme cette langue n'existait pas, il la créa : il l'appellera «Linguo internacie», langue internationale. Son dictionnaire, publié en 1887 à Varsovie, il le signe d'un nom de plume, *Doktoro Esperanto*, Docteur Espoir. Ses disciples vont se répandre comme l'éclair en Europe centrale, en France qui deviendra le centre de la nouvelle langue, en Espagne, au Brésil, aux États-Unis, mais aussi en Chine et au Japon ; eux dénomment la nouvelle langue «espéranto».

le français n'est plus universel et l'espéranto n'est pas mort.

Comment ose-t-on créer une langue ? La méthode de ZAMENHOF est simple, pour en faciliter l'apprentissage : il estimait à trois mois le temps nécessaire pour maîtriser l'espéranto. Ce qui, dans mon cas, s'avéra optimiste, car j'ai peu appris et tout oublié. Le lexique de ZAMENHOF propose neuf cents racines empruntées aux langues romanes, se déclinant selon la grammaire slave. Ces outils maîtrisés, les espérantistes sont invités à faire évoluer la langue et y introduire les néologismes nécessaires. L'ordinateur, qui n'existait pas au temps de ZAMENHOF, est aujourd'hui un *Komputilo*. Esther SCHOR rappelle que l'utopie de ZAMENHOF, son anti-Babel, ne fut pas une initiative isolée. En 1879, en Allemagne, un prêtre catholique, Johann Martin SCHLEYER, inventa le *volapük* avec une ambition comparable. Les Français de ma génération se souviendront d'une saillie du Général de Gaulle contre «l'intégration» de l'Europe. À la télévision, le 15 mai 1962 : «Dante, Goethe, Chateaubriand appartiennent à toute l'Europe dans la mesure où ils étaient Italiens, Allemands et Français. Ils n'auraient pas servi l'Europe s'ils avaient pensé, écrit en quelque espéranto ou volapük (intégrés) !»

De Gaulle appartenait à une génération pour qui l'espéranto et le Volapük étaient des «menaces» exagérées, puisque ZAMENHOF ne proposait qu'une seconde langue. Cette seconde langue est devenue l'anglais, ce qui désespère les espérantistes. Non parce qu'ils sont anglophobes mais parce que l'espéranto est une langue neutre, n'accordant de privilège à aucune nation. Cette neutralité fut assez bien comprise pour que les fondateurs de la *Société des Nations* à Genève, en 1922, envisagent d'adopter l'espéranto comme langue de travail ; la délégation française s'y opposa, par crainte que l'espéranto ne nuise à l'universalisme supposé du français. À la même époque, les dirigeants de la nouvelle

URSS envisagèrent aussi d'adopter l'espéranto comme langue commune de l'empire : jusqu'à ce que Staline décide que ce sera le russe et extermine les espérantistes. Eh bien, le français n'est plus universel et l'espéranto n'est pas mort.

À la question «l'espéranto, combien de locuteurs ?», les Espérantistes répondent : *Sufice*, suffisamment pour que la langue reste vivante. Sans doute, un à deux millions dans le monde, en augmentation grâce à internet qui facilite l'apprentissage. Internet permet aussi aux espérantistes de communiquer entre eux, le Web devenu une nation de substitution pour ces locuteurs apatrides. Faute de territoire, les espérantistes ont un drapeau, une étoile verte à cinq branches sur fond blanc. Et chaque année, ils se réunissent en Congrès où l'espéranto seul est parlé, le premier à Boulogne-sur-Mer en 1905. Si l'espéranto survit, c'est aussi parce qu'au-delà de la langue, il incarne une espérance que ZAMENHOF nomma *interna ideo*. Cette foi universelle, il l'emprunta au rabbin HILLEL (1^{er} siècle avant notre ère) pour qui toute religion se résumait en une phrase «Traite les autres comme tu souhaiterais qu'ils te traitent toi-même».

Lecteur, ceci n'est pas une invitation pressante à devenir espérantiste, ni une croyance personnelle en la rédemption par ZAMENHOF et HILLEL. Il me paraît, en revanche, que la foi de ZAMENHOF dans les vertus de l'échange linguistique, commercial, scientifique, culturel, est une valeur intacte qu'il faudrait remettre en musique. L'actuelle résurrection des idéologies identitaires et des nationalismes abrupts procède en partie de l'incapacité des «mondialistes» d'articuler leur projet dans un vocabulaire spirituel. Les partisans de la «société fermée», les néo-tribaux, ont leur *interna ideo* fondée sur une conception ethnique de l'identité. Les mondialistes, par contraste, apparaissent matérialistes et muets. L'*interna ideo* leur manque 🇫🇷

Guy SORMAN
hebd.o.ch, le 25/11/2016



Nous publions encore une réaction au dossier de Thierry SALADIN.

L'espéranto souffre d'un déficit de notoriété... On peut parcourir le champ médiatique sans trouver aucune voix venant à notre appui, que ce soit dans le monde du sport, du spectacle, des sciences, de la culture, de la politique...

Si l'appui de Léon TOLSTOÏ fut utile en son temps, celui d'Umberto ECO ou d'Albert JACQUARD sont restés confidentiels, car les intéressés ne prenaient position pour l'espéranto que... devant les espérantistes ! Le bénéfice de cette opération en circuit fermé était rigoureusement nul.

Voir dans le silence médiatique une sorte de complot [...]. Si des personnalités s'engageaient véritablement, micros et caméras ne se fermeraient pas. Il est vrai qu'il faudrait aux initiateurs un courage hors du commun pour être les premiers à se risquer hors des sentiers battus de la pensée unique.

Créer une ligne de vêtements, pourquoi pas ? Nous portons tous des T-*ĉemizoj* en espéranto, au moins en été. Il reste à trouver la forme qui va susciter un intérêt ou des réactions chez les milliers de personnes que nous allons croiser.

Il me paraît pertinent de développer des agences de voyages organisant des circuits en espéranto pour un public international, un peu comme cela a été tenté par les Polonais (*Esperantotur*). En effet, là on serait vraiment dans une utilisation très pratique et hautement visible au public de la langue internationale. Malheureusement, l'expérience n'a pas survécu à son initiateur. Il faudrait se demander pourquoi...

Ce qui est vraiment à encourager, c'est le *Pasporta Servo*.

Quant à espérer une « *seconde période française* » (sic), tout dépend de sa forme. La première a produit l'*Ido*, qui a bien failli torpiller l'espéranto, alors en pleine jeunesse. Au moins autant que les dictatures, c'est la suffisance, l'arrogance, le sectarisme des notables français qui a marginalisé ce projet génial. Seule une opération véritablement conduite à l'échelle internationale, sans prééminence d'un quelconque pays, a une chance de réussir.

Se risquer hors sentiers battus

Je ne vois pas le problème du côté de l'argent et pas inutile de collecter des fonds.

Ceux-ci risquent de servir une fois de plus à rétribuer des professionnels qui cherchent surtout à pérenniser leur fonction dans le système !

Tout est bon pour dépoussiérer l'image de notre langue auprès d'un public au fond favorable mais qui n'y croit pas ou plus. Alors oui à cette initiative, et à toutes celles que nous pourrions porter, à condition de ne pas faire n'importe quoi. Les chances de réussite sont bien minimes et peut-être est-il déjà trop tard, mais ce n'est pas une raison pour renoncer, bien au contraire.

Que cent fleurs d'espéranto s'épanouissent, que cent écoles rivalisent ! ★

Je voulais dire un mot à mon favori, le chat. *Kaĉjo*, tu as peut-être abusé du *pomvino*, qui devient « *vinpomo* » (?) dans tes commentaires.

A.R.

Espéranto-info n°122, paĝo 13, tria kolumno, « *Alia aŭtuna okupo estas ĉasado* ». *Do mi povus ĉasi la ĉasistojn ? Ili endanĝerigas la naturpromendojn ! Krome ili ne buĉas pro malsato aŭ por sindefendi, nur por plezurmurdi ! Stranga pensmaniero.*

José G.

Gratulon pro la revuo ! *Amike István ERTL*

Kun granda intereso kaj plezuro mi legas « *Esperanto-info* ». *Koran dankon por via utila laboro. Kore.*

Jean-Claude THUMERELLE

Merci de l'aide que vous m'apportez dans mon apprentissage.

Morine STRIDE

Dankon por la bela, agrabla kaj interesa revuo.

Ĝin mi plezure legas kaj legigas ! Amike.

Joël LAJUS

Bonvolu senkulpigi min, mi forgesis pagi la reabonon.

Via ĵurnalo ĉiam pli boniĝas !

Bravo kaj dankon. Amikecojn.

Andrée CLÉMENT

Je profite de ce message pour vous féliciter pour la revue ; très bien décorée. Très intéressante !

Marcel DELFORGE

Dankon por via senĉesa laboro kiu helpas nin neniam forlasi tra la tempo kaj mondaj ŝanĝoj. Nia profunda espero por paco kaj interkompreno neniam povos malaperi ĉar solvon dezirata de multnombraj homoj malfeliĉaj, ni, esperantistoj, povas transdoni senĉese.

Jacqueline CHEF D'HOMME

Tieno et Aneta n°19

SPARADO



TRADUCTION :

I TIENO ET ANETA N°19 À L'ÉCONOMIE

- II - Quelle belle bibliothèque !...
- III - Oh ! «Les Piliers de la Terre», Ken Follett, éditions 1990
- IV - Tu n'as pas d'échafaudage !
- Comment atteindre plus haut ?
- V - Trop facile !
- VIII - Je me chauffe au bois.
- IX - Mais tu n'as pas de poêle à bois !
- X - C'est vrai. Mais quand je fends du bois, je me chauffe !



TRADUCTION :

I TIENO ET ANETA N°20

FRIMEUR

- II - Hé, mais c'est Tieno !
 III - Quel luxe ! A-t-il gagné aux jeux ?
 - Ah, je me rappelle qu'il cherchait un trésor dans la cave...
 IV - Quel frimeur. Et il ne m'a rien dit.
 V - Je vais le suivre.

- VII - Hé Tieno, tu es devenu riche ?
 - Hein ? Aneta ?
 - Mais non.
 IX - Je répare la chaudière d'un hôtel,
 - et comme ma voiture est en panne, le chauffeur me ramène.
 X - Et ces nouvelles lunettes, c'est pour la vue ?
 - Euh, c'est juste pour la frime...